

**CURRICULUM VITAE***Margrete Dyvik Cardona*

as of April 2026

**Personal information**

Name: Margrete Dyvik Cardona  
Address: Nipedalen 281, 5164 Laksevåg  
Telephone: 55 95 99 30  
E-mail: [Margrete.cardona@nhh.no](mailto:Margrete.cardona@nhh.no)  
Website: [Margrete Dyvik Cardona | NHH](#)  
Nationality: Norwegian  
Date of birth: 23 June 1976

**Academic position**

Associate professor of Spanish linguistics  
Department of Professional and Intercultural Communication, NHH Norwegian School of Economics

**Degrees**

2010 PhD in Spanish language, University of Bergen  
(PhD scholarship 2005-2009, defense 2010)  
2003 MA in Spanish language, University of Bergen

**Education**

2021	NHH	Course in pedagogy (supervision)
2011-2013	University of Bergen	Uniped – university pedagogy
2009	NKI Nettskolen	Long distance teaching
2005-2009	University of Bergen	PhD degree
2000-2003	University of Bergen	MA in Spanish language
1999-2000	University of Bergen	Latin
1999-2000	University of Bergen	General linguistics
1998-1999	Universidad de Salamanca	Spanish II, language literature, culture
1997-1998	University of Bergen	Spanish language literature, culture
1997	University of Bergen	English language, literature culture
1997	University of Bergen	Introductory Linguistics
1996	University of Bergen	Examen philosophicum

**Teaching and academic service**

2023	UiO	External expert Spanish course development
2023	UiO	Offered position as <i>Førsteamanuensis 2</i>
2023	NHH	Substitute education officer, FSK
2018-present	NHH	Associate professor of Spanish linguistics
2022- present	NHH	Member of committee implementing CEFR

2022	NHH	Leader of evaluation committee, PhD
2014-2017	University of Bergen	Ass. Prof. of Spanish linguistics (temp)
2016	University of Bergen	Lecturer and course designer, translation
2004-2016	University of Bergen	Lecturer and course designer, Introductory Linguistics (EXFAC)
2014	University of Bergen	Lecturer, syntax (BA)
2013-2014	University of Bergen	Lecturer, phonology (BA)
2004-2014	University of Bergen	Lecturer and course designer, Spanish linguistics (BA)
2012-2013	University of Bergen	Lecturer and course designer, Psycholinguistics (BA)
2010-2012	University of Bergen	Seminar tutor, Academic writing
2009-2010	Garnes videregående skole	High school teacher, Spanish
2005-2009	University of Bergen	PhD Research scholar
2007	University of Bergen	Research assistant for COLA-project

### Academic Service

January 2026 – now. Chair, National Council for Linguistics (Nasjonalt fagråd for lingvistikk)

### Research project participation

*POLAME – Poverty, Language and Media*, participant in project funded by the Research Council of Norway, 2013-2016.

### Publications

#### Books

Cardona, Margrete Dyvik. 2017. *Spansk syntaks for nordmenn*. Oslo: Universitetsforlaget.

#### Edited books

Cardona, Margrete Dyvik; Koppen, Randi & Lunde, Ingunn (Eds.). (2017). *Remaining Relevant - Modern Language Studies Today* (Vol. 7). University of Bergen.  
<https://doi.org/https://doi.org/10.15845/bells.v7i0>.

Cardona, Margrete Dyvik; Jensen, Gard Buen; Heggelund, Øystein Imerslund; Wold, Stephanie Hazel & Didriksen, Anders Alvsåker (Eds.). (2008). *Linguistics in the making: Selected papers from the second Scandinavian PhD conference in linguistics and philology in Bergen, June 4--6, 2007*. Novus forlag.

#### Articles and book chapters

Cardona, Margrete Dyvik, Carlos Mario Pérez-Pérez and Juan Felipe Zuluaga Molina. (2024). El verbo terminológico. In Gabriel Quiroz, Diego Burgos and Juan Molina (Eds.). *Terminología del español: el término*. Routledge. Pp. 72-89.

Cardona, Margrete Dyvik. (2023). Lenguas extranjeras para el desarrollo sostenible: el español para estudiantes noruegos de negocios en NHH. *Didáctica (lengua y literatura)*. Pp. 187- 201.

Cardona, Margrete Dyvik. (2023). Hvordan fremmedspråk fremmer bærekraft i økonomiutdanningen. *Nordic Journal of Language Teaching and Learning*, 11(2), 165-187.

- Cardona, Margrete Dyvik. (2022). More than just an immigrant: The semantic patterns of (im)migrant/predicate-pairings in news stories about Mexican and Central American (im)migrants to the USA. A corpus-assisted discourse study. *Discourse & Communication*, 16(3), 285-304. <https://doi.org/10.1177/17504813221101821>
- Cardona, Margrete Dyvik (2017). Poverty's Agent: The Framing of Poverty and Responsibility in Colombian Newspapers. *Bergen Language and Linguistics Studies*, 7. <https://doi.org/10.15845/bells.v7i0.1087>
- Cardona, Margrete Dyvik (2017). Quién instiga lingüísticamente la pobreza: una mirada del agente en los verbos sobre pobreza desde la gramática léxico-funcional. In Ana Chiquito and Quiroz Herrera, Gabriel (Eds.). *Pobreza, lenguaje y medios en América Latina. Los casos de Argentina, Brasil, Colombia y México*. Peter Lang. Pp. 145-174.
- Cardona, Margrete Dyvik; Lunde, Ingunn & Koppen, Randi (2017). Editors' Foreword. *Bergen Language and Linguistics Studies*, 7(0). <https://doi.org/10.15845/bells.v7i0.1304>
- Cardona, Margrete Dyvik (2015). La enseñanza de las construcciones pasivas e impersonales con *se* en español como L2: ¿Cuántas distinciones son necesarias?. *Didáctica (lengua y literatura)*. Pp. 73-96.
- Cardona, Margrete Dyvik (2015). La metáfora en el discurso económico: una aproximación alternativa al enfoque cognitivista. *Fachsprache*, 37(1-2), 44-61. <https://doi.org/10.24989/fs.v37i1-2.1339>
- Cardona, Margrete Dyvik, Didriksen, Anders Alvsåker, & Gjesdal, Anje Müller (2014). Korpusbasert undervisning i fremmedspråkene: La elevens nysgjerrighet sette dagsorden. *Acta Didactica Norge*, 8(2), Art. 4, 26 sider. <https://doi.org/10.5617/adno.1127>
- Cardona, Margrete Dyvik (2008). Diagramas conflictivos: Hornstein, Bull y Rojo, y la temporalidad verbal del español. *Hispania*, 91(3), 690-701. <http://www.jstor.org/stable/40648171>
- Cardona, Margrete Dyvik (2007). Valores aspectuales y temporales de *canté* y *cantaba* en la lengua hablada de La Paz, Bolivia. In M. D. Cardona, G. B. Jensen, Ø. I. Heggelund, S. H. Wold, & A. A. Didriksen (Eds.), *Linguistics in the making: Selected papers from the second Scandinavian PhD conference in linguistics and philology in Bergen, June 4--6, 2007*. Novus forlag.
- Cardona, Margrete Dyvik (2004). El presente histórico y sus atributos como tiempo verbal: aproximación teórica. *Apuntes Hispánicos*, 5, 67-76.

### Book review

- Cardona, Margrete Dyvik (2011). Review of Salaberry, Rafael. Marking past tense in second language acquisition: A theoretical model. A&C Black. *Arena Romanística*, 9, 138-141

### PhD thesis

- Cardona, Margrete Dyvik (2010). *Time for Change. A Theory-Driven, Corpus-Based Study of Tense and Aspect in La Paz Spanish*. PhD-thesis, University of Bergen

### Editorships

Co-editor, *Festschrift for Prof. Gisle Andersen*. (2027)

Co-editor, *Festschrift for Prof. Miguel Ángel Quesada Pacheco*. (2026).

## Academic and conference presentations

### As invited (plenary) speaker

Cardona, Margrete Dyvik (2025). Lenguas extranjeras para el desarrollo sostenible: El español en la Escuela noruega de economía. 9º Encuentro internacional ENREDELE, Medellín, Universidad Pontificia Bolivariana, 2025-5-8.

Cardona, Margrete Dyvik (2025). Sustainability in Communication. Engage.EU Study Tour – Sustainability in Practice, Bergen, NHH, 2025-5-26

### As non-plenary speaker

Cardona, Margrete Dyvik (2026). Multinational mining corporations in Colombia: how do they talk about sustainability? Presentation for the research group LingClim, UiB, Bergen, 2026-03-20.

Cardona, Margrete Dyvik and Beate Sandvei (2024). Implementing the CEFR in language and communication courses at a business school. Responding to the CEFR Alignment Handbook: Sharing experience of alignment activities and reflecting on lessons learned, Barcelona, Universitat Ramon Llull, 2024-10-18.

Cardona, Margrete Dyvik (2023). Communicating Sustainability in the Northern versus the Southern Hemisphere. Sustainability communication: perspectives for teaching and research, Bergen, NHH, 2023-11-15.

Cardona, Margrete Dyvik (2022). ELE para los estudiantes de economía: por qué las clases de L2 son vitales para alcanzar las metas globales de sostenibilidad. El español como L2 en NHH. The Nordic Romanist Conference, Aarhus, 2022-8-18.

Cardona, Margrete Dyvik (2021). More than just an immigrant? How North American Newspapers talk about Mexican and Central American immigrants to the USA. Young Researchers' Night – Bergen, Bergen, 2021-9-24.

Cardona, Margrete Dyvik (2019). Om spanske og norske verb. Faglig-pedagogisk dag, Bergen, 2019-2-1.

Cardona, Margrete Dyvik (2019). Newspaper Framing of Mexican and Central American migrants to the USA. Conferência Internacional Gramática & Texto, Lisboa, 2019-11-16.

Cardona, Margrete Dyvik (2017). Los desafíos al escribir una sintaxis del español para noruegos. The Nordic Romanist Conference (ROM17), Bergen 2017-8-16.

Cardona, Margrete Dyvik (2015). La pobreza y los roles semánticos. Búsquedas verbales en el corpus de POLAME. Pobreza, lenguaje y medios, Bergen, 2015-9-17.

Cardona, Margrete Dyvik (2014). El agente ilusorio. Un estudio de las construcciones pasivas e impersonales del español en el discurso de la pobreza. XIX congreso de romanistas escandinavos (ROM14), Reykjavik, 2014-8-14.

Cardona, Margrete Dyvik (2007). 'Canté' and 'he cantado' in the spoken language of La Paz, Bolivia. The second PhD conference in Linguistics and Philology, Bergen, 2007-6-5.

Cardona, Margrete Dyvik (2007). Valores aspectuales y temporales de canté y cantaba en la lengua hablada de La Paz, Bolivia. II congreso de Hispanistas y Lusitanistas Nórdicos, Stockholm, 2007-10-26.

## **Outreach to society – Media interviews, presentations, feature articles and book chapters**

Cardona, Margrete Dyvik (2026). Den veltalende løgneren. *Dagens Næringsliv*. URL: [https://www.dn.no/innlegg/ki/ai/kunstig-intelligens/den-veltalende-logneren/2-1-1980073?fbclid=IwY2xjawRbTqllHRuA2FlbQIxmABicmlkETfkOU5PSFp3dTVnTDBHQk1Qc3J0YwZhcHBfaWQQMjIyMDM5MTc4ODIwMDg5MgABHhT\\_8GHU5oPxZ4PCl\\_16m9-QuTTqe477jaawRkmsayg-haCUJkfuwYPJqqCd\\_aem\\_YpDnainqppTk8HZEtExCHw](https://www.dn.no/innlegg/ki/ai/kunstig-intelligens/den-veltalende-logneren/2-1-1980073?fbclid=IwY2xjawRbTqllHRuA2FlbQIxmABicmlkETfkOU5PSFp3dTVnTDBHQk1Qc3J0YwZhcHBfaWQQMjIyMDM5MTc4ODIwMDg5MgABHhT_8GHU5oPxZ4PCl_16m9-QuTTqe477jaawRkmsayg-haCUJkfuwYPJqqCd_aem_YpDnainqppTk8HZEtExCHw)

Cardona, Margrete Dyvik (2026). Selv når vi skal bruke KI, er menneskelig kunnskap uunnværlig. *Khrono*. URL: <https://www.khrono.no/selv-nar-vi-skal-bruke-ki-er-menneskelig-kunnskap-uunnvaerlig/1029520>

Cardona, Margrete Dyvik (2025). *Español para estudiantes con especialización no-lingüística en la Escuela Noruega de Economía (NHH)*. In R. Sobrino Triana & A. Vik (Red.), *América Latina en Noruega: Producción lingüística, literaria y cultural de una comunidad migrante* (pp. 47-59) (De Gruyter).

Cardona, Margrete Dyvik (2025). Når ordene mister kraften. *Bergens Tidende*. URL: <https://eavis.bt.no/p/bergens-tidende/2025-09-17/r/19/36-37/993/1998177>

Cardona, Margrete Dyvik (2025). Vi kan slå KI i dens eget spill. *Khrono*. URL: <https://www.khrono.no/vi-kan-sla-ki-i-dens-eget-spill/960325>

Cardona, Margrete Dyvik (2025). Når ordene skaper avstand – å snakke om klima til unge som ikke vil høre. Presentation for *Besteforeldrenes Klimaaksjon*. Bergen Kunsthall, Bergen, 2025-10-23.

Cardona, Margrete Dyvik, Kjetil Iden and Kyle Lohse Marquardt (2024). Should we Vote Trump? Panelsamtale, NHH, Rafto x NHHS. 04.11.2024

Cardona, Margrete Dyvik (2024). Slik vil de sikre valget med ord. *Bergens Tidende*. URL: <https://www.bt.no/btmeninger/debatt/i/dRvrVO/demokratene-er-blitt-mer-slagkraftige>

Cardona, Margrete Dyvik (2024). Chat GPT – vår tids «Titanic»? *Bergens Tidende*. URL: <https://www.bt.no/btmeninger/debatt/i/4onyA6/er-chat-gpt-vaar-tids-titanic>

Cardona, Margrete Dyvik (2023). Don't say 'misogyny'. *Rappler*. URL: <https://www.rappler.com/voices/thought-leaders/opinion-do-not-say-misogyny-language/>

Cardona, Margrete Dyvik (2023). Ingen bærekraftig fremtid uten flerspråklige ledere. *Khrono*. URL: <https://khrono.no/ingen-baerekraftig-fremtid-uten-flerspraklige-ledere/794088>

- Cardona, Margrete Dyvik (2022). Språket og naturen. *Klassekampen*. URL: <https://klassekampen.no/utgave/2022-04-23/debatt-spraket-og-naturen>
- Cardona, Margrete Dyvik (2022). Linguistic diversity is key to saving the planet. *Sustainability Times*. URL: <https://www.sustainability-times.com/expert/linguistic-diversity-is-key-to-saving-the-planet/>
- Cardona, Margrete Dyvik (2021). Når ord blir ammunisjon. *Bergens Tidende*. URL: <https://www.bt.no/btmeninger/debatt/i/k6mrlA/naar-ord-blir-ammunisjon>
- Cardona, Margrete Dyvik (2018). Interview on NRK radio: Ordets makt eller forsvinnende kraft. *Kurer* 522, 2018-7-27. URL: [https://radio.nrk.no/podkast/kurer/sesong/20187-8-9/1\\_dddb89e0-6c58-4a32-9b89-e06c583a3219](https://radio.nrk.no/podkast/kurer/sesong/20187-8-9/1_dddb89e0-6c58-4a32-9b89-e06c583a3219)
- Cardona, Margrete Dyvik (2018). Om spanske og norske verb. Kan man si flere ting på et språk med mange bøyningsformer? *Språkprat*. URL: <https://sprakprat.no/2018/08/17/om-spanske-og-norske-verb-kan-man-si-flere-ting-pa-et-sprak-med-mange-boyningsformer/>
- Cardona, Margrete Dyvik; Gjesdal, Anje Müller; Skalle, Camilla Eriksen (2017). Flerspråklighet er en berikelse. *Bergens Tidende*. URL: <https://www.bt.no/btmeninger/debatt/i/Wwwwd/flerspraaklighet-er-en-berikelse>

## Study abroad

- 2005 As part of my PhD work, studied a semester at la Universidad de Costa Rica. Courses in linguistics and sociolinguistics.
- 1998-1999 Erasmus exchange student at la Universidad de Salamanca, Spain as part of MA studies. Courses I Latin, Spanish linguistics, Spanish and Latin-American literature, and Spanish history.
- 1993-1994 Exchange student at Port Huron Northern high school in Michigan, USA.

## Citizenship – Committee Memberships – Positions of Trust

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 2024 – present        | Nhh representative at Nasjonalt fagorgan for lingvistiske fag |
| 2023 – present        | Member of pedagogical committee                               |
| Autumn 2020 – present | Safety representative, FSK                                    |
| Autumn 2020 – present | Fire guard, FSK   |

## Supervision of PhD student

NN, PhD, NHH, Discourse analysis, main supervisor, August 2023 - present.

## External examining

University of Bergen (Spanish, linguistics, English) 2018 -present.  
Høyskolen i Østfold (Spanish) 2022 - present.

## Teaching at NHH

Semester	Courses taught
Autumn 2024	SPA20 – Economy and society in the Hispanic world
Spring 2024	SPA10 – Spanish language
Spring 2024	STR461 – Strategic and Political Communication

Autumn 2023	SPA20 – Economy and society in the Hispanic world
Spring 2023	SPA10 – Spanish language
Spring 2023	SPA20 – Economy and society in the Hispanic world
Spring 2023	STR461 – Strategic and political communication
Autumn 2022	SPA10 – Spanish language
Spring 2022	SPA20 – Economy and society in the Hispanic world
Spring 2022	STR461 – Strategic and political communication
Autumn 2021	SPA10 – Spanish language
Spring 2021	SPA20 – Economy and society in the Hispanic world
Spring 2021	STR461 – Strategic and political communication
Autumn 2020	SPA10 – Spanish language
Spring 2020	SPA20 – Economy and society in the Hispanic world
Autumn 2019	SPA10 – Spanish language
Spring 2019	SPA20 – Economy and society in the Hispanic world
Autumn 2018	SPA10 – Spanish language

### **Other work experience**

Store clerk, Brilleland part-time during studies, 1996 - 1998